

印度的發現

賈瓦哈拉爾·尼赫魯著

印度的發現

賈瓦哈拉爾·尼赫魯著

齊 文 譯

Jawaharlal Nehru
THE DISCOVERY OF INDIA

Meridian Books Limited
London, 1951

根据伦敦瑞蘭池安圖書出版公司一九五一年版譯出



印 度 的 發 現

(印)賈瓦哈拉爾·尼赫魯著

齊 文 譯

*

世界知識社出版(北京東總布胡同惠厚里)
北京市書刊出版業營業許可証出字第55号

北京新華印刷厂印刷 新華書店發行

*

开本850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ ·印張25·插頁17·字數552,000

1956年8月第1版

1956年8月北京第1次印刷

印數1—10,000 定价(7)3.50元

統一書号11003·25



賈瓦哈拉爾·尼赫魯

1464060



中譯本序言

在歷史的黎明期，古代文明在一些國家中成長起來。它們經歷了多次的中斷，雖然留下了若干使我們追懷往昔的丰碑，但差不多已經從地球上消失了。

但是，在中國和印度這兩個國家里，不僅在歷史開始之際就有了這些早期文明，而且儘管有一切的盛衰隆替，變化更迭，它們連綿不絕，從未中斷。因此，中國和印度具有這種長遠的不中斷的傳統和文化遺產。在過去，它們曾經彼此相互影響；在將來，它們也會這樣的。它們彼此的關係，不僅對這兩個國家本身是極其重要的，而且對世界也是有重大意義的。

這兩個國家有着彼此間幾千年來和平相處的值得自豪的記錄。它們已經有過許多交往，但這些交往是和平的，是文化上的。這是舉世無雙的記錄。

現在，我們以自由國家的身份再度相會，各自努力安排它的命運。各自可能有若干適合於對方的教訓。

我們已經共同奠定了我們稱之為“潘查希拉”的國際關係的某些原則。這五項原則已經傳布到許多其他國家，並且日益獲得世界各族人民的同情。如果這些原則能為世界上一切國家所接受，並以誠實正直和一種合作的精神來奉行，那麼確實就不會有戰爭或

冲突的危險了。

現今世界充滿了恐懼和不安，憎恨和暴力。几天以前，我們紀念了釋迦牟尼涅槃二千五百周年。他的和平教义过去曾經那么深刻地影响了印度和中國。在这个多难的煩惱的世界上，我們今天正在为和平而努力。为了創造和平的气氛，我們必須廓清恐懼与仇恨的气氛，并且鼓励各國之間的真正了解。

这对于亞洲國家尤其是必要的，它們在不久的过去冲破了殖民地的外壳，并且在努力改進自己。在一年前的万隆會議上，我們已經看到了这种了解。

我這本書是十二年前在監獄里寫成的。因为那时我不能有所行动，我不得不回憶过去，并試圖窺探將來。我想了解我为其自由而奋斗的我的祖國。

這本書不是一部印度的歷史，甚至也不是一部关于这个國家所發生过的事件的連續性記載。這本書僅僅企圖了解它的悠久歷史中的生活的某些方面，了解激动着它的思想和感情的某些方面。我想，要真正了解一个古國的現在，对它过去的这样一种了解，是非常必要的。

我希望：讀這本書可以使偉大的中國人民对我國有所了解；对于偉大的中國人民，我們珍愛他們的友誼，我們希望和他们关系日益緊密。

賈瓦哈拉爾·尼赫魯

一九五六年六月九日于新德里。

“当耽于甜蜜沉思的时刻，
过去事物的回忆都涌上了我的心头。”

献給自一九四二年八月九日
至一九四五年三月二十八日
在亞馬那加堡壘監獄中的我
的同事和同監的人們



2602/20

序

這本書是一九四四年四月到九月這五個月當中我在亞馬那加堡壘監獄中寫成的。原稿承監獄中幾位同伴看過並且提供了一系列有意義的意見。我在監獄中校訂這本書的時候，我利用了這些意見，而作了一些補充。不消說得，沒有一位同伴對我所寫的負有責任或者一定要同意我所寫的。但是我必須向在亞馬那加堡壘里的獄中同伴表示我的深厚謝忱，因為他們和我的無數次交談和討論大大地幫助我澄清了對印度歷史和文化各方面的看法。即使為時不多，監獄總非生活愉快的處所，何況是經年累月哩！不過，它對我卻是一個榮幸，因為我借此能夠在生活中親密地接觸這些具有卓越才能和修養的人們，他們還具備着廣達人情的高瞻遠矚，縱然在情感激動的瞬間也不會懵懂不清。

在亞馬那加堡壘中我的十一位朋友就是印度有趣的橫剖面。他們在各自的方式上不僅代表着政治，而且代表着印度新舊的學術以及現代印度的各个方面。差不多主要通用的印度現代語文與曾經有力地影響着印度過去和印度現在的古典語文都有代表人物在場，而且往往是具有高深學術水平的人物。在古典語文中有梵語與巴利語，阿拉伯語與波斯語；近代語文有印地語、烏爾都語、孟加拉語、古甲拉特語、馬拉塔語、泰魯古語、信德語與奧里雅語。我

拥有这一切的富藏可供取用，而唯一能限制我从中获得教益的是我个人的能力。虽然我对所有我的伙伴们都表示感谢，而我应该特别提出大毛拉艾卜勒·凯拉姆·阿萨德^①，他的渊博学识常常使我愉快，而有时简直使我折服；还有哥文·巴拉·潘特、纳侖德拉·德夫与阿沙夫·阿里先生。

自从我完成这本书的写作已经过了一年又三个月了，书中的某些部分已经多少有些陈旧过时，并且自我写成后又发生了很多事情。我一度很想加以增补与修订，但是我放弃了那种企图。实在说来，我是不得不如此的，因为出狱后的生活是个不同的境界，没有闲暇供思索或写作了。对我来说，要把我所写的重读一次是很困难的事。原稿是用手写成的；打成字却在我被释放之后。我不能抽出时间来阅看这打就的原稿，而这本书的出版正在延搁之际，我的女儿英迪拉援救了我，解下了我肩头的负担。这本书保存着在狱中所写的原样，并無增添或修改，只是在书末加上一篇后记而已。

我不了解别的作者们对他们的作品怎样想法，可是当我读到我以前所写的作品的时候我总有一种奇异的感觉。如果那部作品是完成于沉闷而反常的监狱气氛当中而后来阅读却在监狱以外，那种感觉就更增强了。那部作品我自然是认识的，可是又并不完全认识；好像是我正在读着另外一个人所写的为我所熟悉的作品，那位作者和我很接近而与我又有所不同。也许那就是一种衡量在我身上发生过的变化的尺度吧。

我对这本书也有这样的感觉。它是我的而又不完全是像今天

^① 阿萨德(Maulana Abul Kalam Azad)博士，曾任印度国民大会党主席，现任印度政府教育部长。大毛拉是伊斯兰教学者的尊称。——译者

那种性格的我所有的；它所代表的毋宁是某个过去的我——已经与许多其他前后相继的我连成一气，存在一刹那，零又消逝了，留下來的僅僅是回憶而已。

賈瓦哈拉尔·尼赫魯

于阿南德欢乐寓廬，阿拉哈巴；

一九四五年十二月二十九日。





目 錄

中譯本序言

序

第一章 亞馬那加堡壘	1
一 二十个月	1
二 飢荒	3
三 爭取民主的戰爭	5
四 在獄中對時間的感覺。對行動的要求	8
五 “過去”對於“現在”的關係	12
六 人生哲學	14
七 過去的負擔	26
第二章 巴登外勒，洛桑	33
一 卡麥拉	33
二 結婚和婚後	35
三 人類的關係問題	39
四 一九三五年聖誕節	41
五 死亡	42
六 墨索里尼。回國	43
第三章 探索	47
一 印度歷史的全景	47
二 民族主義與國際主義	52
三 印度的力量和弱點	53
四 尋找印度	58

五	印度母親·····	61
六	印度的多样性和一致性·····	63
七	旅行全印度·····	66
八	大選·····	68
九	群众的文化·····	71
十	兩種人生·····	72
第四章 印度的發現 ·····		74
一	印度河流域的文明·····	74
二	亞利安人的到來·····	78
三	什么是印度教? ·····	80
四	最古的記載。經典與神話·····	84
五	吠陀·····	87
六	人生的肯定與否定·····	90
七	合併與調整。種姓制度的開始·····	94
八	印度文化的持續性·····	98
九	奧義書 ·····	100
十	個人主義哲學的好處與壞處 ·····	106
十一	唯物主義 ·····	110
十二	史詩。歷史、傳說與神話 ·····	114
十三	“摩訶婆羅多” ·····	122
十四	“薄伽梵歌” ·····	126
十五	古代印度的生活和工作 ·····	128
十六	大雄和佛。種姓 ·····	139
十七	旃陀羅笈多王和闍那迦。孔雀王朝帝國的建立 ·····	142
十八	國家的組織 ·····	146
十九	佛的教義 ·····	149
二十	佛的故事 ·····	153
二十一	阿育王 ·····	155
第五章 世世代代的回憶 ·····		160
一	在笈多王朝下的民族主義和帝國主義 ·····	160

二	南印度	165
三	和平發展与作战方法	166
四	印度对自由的要求	168
五	進步与安定	169
六	印度与伊朗	174
七	印度与希臘	180
八	古代印度戲劇	189
九	梵文的生命力与持久性	200
十	佛教哲学	207
十一	佛教对印度教的影响	213
十二	印度教怎样同化佛教	219
十三	印度的哲学看法	222
十四	哲学的六大派別	226
十五	印度与中國	238
十六	在东南亚的印度殖民地和印度文化	247
十七	印度藝術在國外的影响	257
十八	古代印度藝術	261
十九	印度的國外貿易	268
二十	古代印度的数学	271
二一	發展与衰微	278
第六章 新的問題		286
一	阿拉伯人和蒙古人	286
二	阿拉伯文化的繁盛及其与印度的接触	293
三	伽色尼的麥哈慕德和阿富汗人	297
四	印度—阿富汗人。印度南部。維查耶納伽尔。 巴卑尔。海权	301
五	混合文化的合成及成長。閼闐制度。迦比尔。 師尊那納克。艾密尔·胡斯魯	307
六	印度的社会組織。集团的重要性	313
七	農村自治。苏克拉的“政術精華”	317

八	种姓制度的理論与实际。大家庭	319
九	巴卑尔与诃格伯。印度化的过程	330
十	亚洲及欧洲在机械進步及創造能力上的对比	334
十一	共同文化的發展	340
十二	奥朗則布开倒車。印度民族主义的滋長。西瓦吉	348
十三	馬拉塔人和英國人的爭奪霸权。英國人的勝利	351
十四	印度的落后以及英國人在組織上和技術上的优势	356
十五	蘭杰·辛格和杰·辛格	363
十六	印度的經濟背景。两个英國	367
第七章 最后階段(一)英國統治的巩固和民族主义		
	运动的兴起	374
一	帝國的思想意識。新的种姓	374
二	孟加拉的掠奪物帮助了英國工業革命	383
三	印度工業的摧毁和農業的衰敗	387
四	印度初次成为另一國家的政治与經濟的附屬体	392
五	印度土邦制度的成長	399
六	英國在印度統治的矛盾。罗姆·摩罕·罗易。报纸。 威廉·瓊斯爵士。孟加拉的英國式教育	407
七	一八五七年的大起义。种族主义	421
八	英國統治的伎倆。均势与对称	427
九	工業的成長。各省不同之点	433
十	印度教徒和伊斯蘭教徒中的改革以及其他的运动	439
十一	凱末尔巴夏。亚洲的民族主义。伊克巴	460
十二	重工業的开始。鉄拉克和郭克雷。分別选举單位制	464
第八章 最后階段(二)民族主义与帝國主义		
一	中產階級的束手無策。甘地出現	469
二	甘地領導下的國民大会党成为一个生气蓬勃的組織	475
三	各省的國大党政府	483
四	印度的动力与英國在印度的保守主义	490
五	少数派問題。回教联盟。默·艾·真納先生	502

六	國家計劃委員會	522
七	國民大會黨與工業。大工業與農村工業	533
八	政府阻礙了工業發展。戰時生產是正常生產的轉變	542
第九章	最後階段(三)第二次世界大戰	550
一	國民大會黨擬定一種外交政策	550
二	國民大會黨對戰爭的態度	558
三	對戰爭的反應	564
四	另一次國民大會黨的提議和英政府的拒絕。 溫斯頓·丘吉爾先生	572
五	個別人們的和平抵抗	582
六	珍珠港事變以後。甘地與非暴力主義	586
七	緊張	595
八	克里浦斯爵士來到印度	601
九	挫敗	615
十	挑戰：退出印度的決議	621
第十章	還是亞馬那加堡壘	635
一	一連串發生的事件	635
二	兩種背景：印度和英國	637
三	群眾的騷動和被鎮壓	642
四	國外的反應	651
五	印度的反應	654
六	印度的疾病。飢荒	657
七	印度的動力	662
八	印度發展受到阻撓	670
九	宗教、哲學和科學	675
十	民族觀念的重要性。印度變革的必要性	683
十一	印度：分割的還是成為強有力的民族國家，或是 超民族國家的中心？	695
十二	現實主義與地理政治學。世界的征服或世界的聯合。 美國與蘇聯	713

十三 自由与帝國	728
十四 人口問題。出生率的降低和民族的衰微	733
十五 理解旧問題的新途徑	741
十六 結束語	747
后記	754
索引	757

插 圖 目 錄

印度河流域的文明	第 32 頁后
沙尔那特(“鹿野苑”)地方刻有阿育王銘文的石柱的 柱頂, 公元前三世紀	第 33 頁前
历史遺址和文物圖	第 76 頁后
商賈的大宰堵波, 公元前三世紀至公元一世紀	第 77 頁前
阿育王朝領域圖, 公元前二百五十年	第 210 頁后
巴大米第三号石窟走廊浮雕石柱, 公元六世紀	第 211 頁前
笈多王朝时代之印度	第 252 頁后
巴大米第三号石窟中的圓形浮雕, 公元六世紀	第 253 頁前
东南亚即大印度圖	第 300 頁后
公元六世紀阿旃陀石窟壁画的临本(格力福斯临摹)	第 301 頁前
印度——公元一六〇五年莫臥兒帝國疆域圖	第 390 頁后
爱罗拉石窟中湿婆—盖拉沙走廊, 公元八世紀	第 391 頁前
一九四五年英屬印度地区和各土邦	第 482 頁后
爱罗拉石窟中摩希沙苏羅馬地尼—盖拉沙浮雕, 公元八世紀	第 483 頁前
一九三五年的印度政府組織法圖表	第 568 頁后
馬德拉斯省的罗摩銅像, 公元十四世紀	第 569 頁前
一五六九年莫臥兒大帝亞格伯接到沙利姆太子出生的 喜报, 公元十六世紀后期	第 612 頁后

莫臥兒朝代的首飾，公元十七世紀·····	第613頁前
拉其斯坦地方拉其普特君主出巡大典，公元十八世紀·····	第656頁后
娜姐和黑天。康格拉繪，十九世紀早期·····	第657頁前
印度的資源·····	第744頁后
現今印度政府組織系統圖·····	第745頁前

